EIAD 162. Dhārikāṭūra Grant — reign of Nandivarman I (?), year 35

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00162

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00162.xml

Languages: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)], Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-22 13:22 (151ff65)

Edition

〈Page 1b〉 〈1〉 vijayaveṁgīpurā bhagavato _cittaratha〈2〉◯ssāmipā(d)āṇ(u)j(jh)āto _pa(ra)madevata〈3〉bappabhaṭṭāraka(p)ādabha(t)to _(sā)laṅkāyanasa〈Page 2a〉〈marginleft: 2〉〈4〉gotto _yuvama(h)ārā(ja)śriAcaṇḍavarmmā (dh)āri(k)ā〈5〉◯ṭūre gāmeyakā savvasama(ggā) _samāṇa〈6〉peti _Atthiḍāṇi _Amhadhammāyubalavā〈Page 2b〉〈marginleft: 3〉〈7〉hanavibhavissariyappavaddhanatthaṁ _kulagottassa ya〈8〉 ◯satthi(sa)t(th)iyaṇappāyaṇattham· (ve)māṇa〈9〉kassapasagottāṇa doṇṇampibhatukāṇam·〈Page 3a〉〈marginleft: 4〉 〈10〉 bhavaskandasammajjabhaṭṭisammajjānaṁ _bamhaṇaṇaṁ〈11〉 ◯Ag(g)ahāram· Ācanda(s)ūratāraka(t)thāyī〈12〉kātūṇa _Am(he)hi saṁpadattam· tam evaṁ〈Page 3b〉〈marginleft: 5〉 〈13〉 nātūṇa tāṇaṁ puttānupputtakāṇaṁ suṅgu(v)āṇa〈14〉◯vātacayaṇa sadiseta _saṁ(bheṭṭa) (ho)nti〈15〉 ve ca _bādhapī(ḍ)ā karaṁti sav(v)apa(r)i(hā)rehi〈Page 4a〉〈marginleft: 6〉 〈16〉 (Enaṁ) ca parihara(ṁ)ti _te _Amhehi ya naṁdaṁ deta(v)vā tti〈17〉 ◯saṁvaccharāṇi pacatīsa 305vāsa〈18〉pakkhaṁ cha(ṭha)ṁ 6divasa tetiyāyaṁ ti 3

1. Anuṣṭubh

〈Page 4b〉〈marginleft: (7)〉 〈19〉 bahu[bhir] [vasudhā] [dattā]
[bahubhiś] [cā] (nupāli)tā
〈20〉 yasya yasya yadā (bhūmi)
tasya [tadā] [phalam]

Apparatus

〈1〉 vijaya ◇ *vijasa* Sircar [1970] 1965–1966 • The *akṣaraya* sometimes has a peculiar form in this charter, resembling *sa*, but not identical to it.

〈2〉 -pā(d)āṇ(u)j(jh)āto ◇ *-pā(d)āṇu(j)jhāto* Sircar [1970] 1965–1966. — 〈2〉 pa(ra)madevata- Sircar [1970] 1965–1966 • We prefer to emend *pa(ra)madevato*, as this compound more probably directly qualifies *Acaṇḍavarmmā*. Admittedly, the attribute with *parama-* in the Śālaṅkāyana corpus normally follows after *bappabhaṭṭārakapādabhatta* or its Sanskrit equivalent. See e.g. EIAD 159, ll. 3-4.

〈3〉 -(p)āda- ◇ *-vāda-* Sircar [1970] 1965–1966 • We consider that the *pā* was carelessly engraved. — 〈3〉 -bha(t)to • The conjunct *tt* is very peculiar.

〈4〉 -śri- • Emend *-śrī-*.

〈4-5〉 (dh)āri(k)āṭūre Sircar [1970] 1965–1966 • The name of this village was originally read *(Ga)rikā(ṭuka)* in ARIE.

〈5〉 savvasama(ggā) ◇ *savvasama(ggrā)* Sircar [1970] 1965–1966 • The *akṣaraggā* is very hard to recognize, but the reading seems to be the most likely one, in the light of EIAD 161, l. 5.

〈5-6〉 samāṇapeti ◇ *savā (Āna)peti* Sircar [1970] 1965–1966.

〈6〉 -dhammāyu- ◇ *-dhammoyu* Sircar [1970] 1965–1966 • With correction to *-dha[mmā]yu-*. — 〈6〉 -vāhana- ◇ *-vāhane-* Sircar [1970] 1965–1966 • With correction to *-vāhana-*.

〈8〉 satthi(sa)t(th)iyaṇappāyaṇattham· • Emend *santisatthiyanappāyaṇattham·*. Cf. EIAD 161, l. 9. — 〈8〉 (ve)māṇa- ◇ *bh(e)māṇa-* Sircar [1970] 1965–1966 • Sircar notes “The expression *Bhemāṇa-Kāśyapa-sagotra* probably suggests that the family in question belonged to the Kāśyapa gotra and had a person called Bhemāṇa as its progenitor.” (Sircar [1970] 1965–1966, p. 4) We tentatively read *veṁāṇa-*, as the initial *akṣara* is unlike the one in *saṁbheṭṭa* (line 14).

〈11〉 Ag(g)ahāram· ◇ *Ag(g)ahāra* Sircar [1970] 1965–1966.

〈14〉 sadiseta Sircar [1970] 1965–1966

〈16〉 (Enaṁ) ◇ *E ta* Sircar [1970] 1965–1966 • He notes: “A letter like *ch* was originally engraved for *e*” (Sircar [1970] 1965–1966, p. 6).

〈20〉 (bhūmi) ◇ *(bhūmī)* Sircar [1970] 1965–1966.

Translation

〈1–6〉 From the victorious city of Veṅgī, the illustrious crown prince Acaṇḍavarman, who is favored by the feet of the Lord Citraratha, supreme devotee of the Lord (*para-madevato*), and belong to the *gotra* of the Śālaṅkāyanas, orders in (Dh)āri(k)āṭūra all the villagers, all complete:

〈6–12〉 ‘There is now, in order to increase our merit (*dharma*), longevity, strength, vehicles, wealth and sovereignty and in order to increase the peace and prosperity of (our) lineage and *gotra*, to the Brahmins Bhavaskandaśarmārya and Bhaṭṭiṣarmārya, who belong to the *gotra* of Bhemāṇa-Kāśyapas and are brothers (residing in) Doṇṇampi, an *agrahāra*, given by us, after having made it remaining as long as moon, sun and stars.

〈12–16〉 Knowing this so, let one order the collection of the multitude of taxes and presents in favour of their sons and descendants. Those who do annoyance or harm (to this donation) are to be roasted. Those who exempt this (village) with all exemptions will be given joy by us.’

〈17–18〉 Thirty-five 35 years, sixth 6 fortnight of the rainy season, third 3 day.

1.

By many land has been given; and by many it has been protected. Whoever holds land at a given moment, to him does the fruit then belong.

Bibliography

First edited by Sircar [1970] 1965–1966, pp. 1–7. Re-edited here from Sircar’s facsimiles and our photos.

Secondary

ARIE

No name. N.d. *Indian Archaeology: a review*. New Delhi: Archaeological Survey of India. Pages 1954–55: 26.

Gai, Govind Swamirao. 1969–1970. "Sakrepatna plates of Pallava Simhavarman, year 41." EI 38, pp. 98–105. Page no. 857.